

НОВАЯ КНИГА ПО ГОТСКОЙ ПРОБЛЕМЕ

Рецензия на книгу : *СКАРДИЛЬИ П. ГОТЫ : ЯЗЫК И КУЛЬТУРА /*
пер. с нем. А. Д. СЫЩИКОВА ; науч. ред. пер. Г. А. БАЕВА, П. В. ШУВАЛОВ. – СПб. :
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ СПбГУ; НЕСТОР-ИСТОРИЯ, 2012. – 338 с. –
(Серия : ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА)

И. В. Зиньковская

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 26 сентября 2012 г.

В нашей стране наконец-то издана книга «Готы и их культура» известного итальянского германиста Пьерджузеппе Скардильи (1933–2008). Его фундаментальный труд увидел свет еще в 1964 г., когда он впервые был издан во Флоренции на итальянском языке [1]. Рецензируемая публикация сделана с дополненного немецкого издания 1973 г. [2]. П. Скардильи попытался осветить историю и культуру готов, как они представляются не историку и археологу, а лингвисту, прежде всего через призму изучения готского языка.

«Эта книга написана без намерения приписать готам заслуги, которых у них не было и быть не могло» – заявляет П. Скардильи (с. 17). Однако весь его труд пронизывает восторженное отношение к готам, которые уже с IV в. представляются автору весьма цивилизованными варварами, особенно в сфере духовной жизни, поэзии, литературы. По его мнению, по данным лингвистики готскую культуру отличает прежде всего ее архаический характер. Причину этого явления П. Скардильи видит в том, что в готском обществе, благодаря управляющему слою, представленному «кастой священства и знати», удалось укрепить и долго сохранять чрезвычайно высокую культурную и поэтическую традицию. Этим он объясняет известное культурное лидерство готов в варварском германском мире (с. 7–8, 33). По его определению, культуру готов времен Вульфилы характеризуют жизненность и энергия, каких мы не встречаем ни в одной части западного мира. Несмотря на эту явно восторженную авторскую оценку, историку следует с ней во многом согласиться, разумеется, не только из-за того, что у готов была чрезвычайно высокая культурная и поэтическая традиция. Был еще целый комплекс причин и факторов

военного, геополитического характера, который и обусловил очевидное лидерство готов в германском мире между III–VI вв. [3].

П. Скардильи придерживается традиционной концепции происхождения готов из Скандинавии (с. 49–51). Здесь он в основном оперирует лингвистическими данными, восходящими к старой работе графа Э. Оксенштерна [4]. Однако в настоящее время процесс готского этногенеза изучен намного лучше, прежде всего благодаря успехам современной археологии [5] и исторической этнографии [6]. Итальянский ученый подробно исследует отношение готов к кельтам и различным германским племенам, а также прослеживает гото-римские (глава IV) и гото-гуннские (глава V) культурные и языковые связи.

Большое внимание автор уделил анализу перевода Библии на готский язык Вульфилы и дискуссионным вопросам, которые встают в науке по данной проблеме (глава VI). Он справедливо признает, что этот перевод самым решительным образом повысил престиж готов среди других варваров-германцев (с. 246). Для русского читателя, безусловно, будет интересно узнать о более чем вероятном знакомстве великих славянских просветителей Кирилла и Мефодия с текстом Готской Библии Вульфилы и его влиянием на славянский перевод Священного Писания (глава X).

П. Скардильи считает готский язык Вульфилы результатом языкового отбора из ограниченного числа говорящих на германском диалекте, который уже был до этого очищен в элитарном обществе знати, поэтов и священников и теперь частично стал литературным. Однако следует заметить, что в археологических культурах, достоверно связанных с ранними этапами готского этногенеза (вельбарской в Польше и черняховской на Украине), довольно слабо прослеживается как раз наличие готской элиты даже в сравнении с другими германскими племенами.

Важны заключения П. Скардилли, посвященные фрагментам героической поэзии готов, сохранившейся в рунических надписях, в «Гетике» Иордана, а также в германском раннесредневековом эпосе (с. 215–217). Наличие у готов такой поэзии предполагали и наши исследователи [7, с. 165–166], а недавно П. В. Шувалов посвятил этой теме доклад [8, с. 277–283]. Оригинальны наблюдения П. Скардилли над возможным переводом известной рунической надписи из румынской Пьетроасы (с. 222–225). Много нового и интересного читатель найдет в главе XI, посвященной готскому наследию в эпоху Средневековья, в том числе в Крыму.

Для историков и археологов больший интерес представляет анализ готской социальной, политической, торговой и военной лексики, содержащийся в книге П. Скардилли, а также довольно многочисленные латинские заимствования в готском. Они позволяют уточнить уровень социокультурного развития готского общества накануне и в период образования «варварских королевств». Среди социально-политической лексики обращает на себя внимание гот. *mapl* для обозначения народного собрания, лишь упомянутого у Иордана в рассказе о начале гуннского нашествия (Get., 129). Еще больший интерес для историков имеет готский термин *haimopli*, к которому П. Скардилли обращался неоднократно (с. 41, 287). Но, кажется, будучи лингвистом, он недооценил его значение для изучения готского общества и его культуры. Этот термин характеризует отношение готов к земле. Вторая его часть имеет ту же основу, что др.-герм. *ōdal.*, др.-англ. *ōðel, eaðele*, др.-вн. *uodal, uodil*, др.-фриз. *ethel*, др.-сакс. *odil*. Известно, что в раннем германском Средневековье «одадь» – это наследственное семейное владение, земля, не отчуждаемая за пределы коллектива родственников. Как известно, институт одаля более свойственен уже не родовой, а соседской общине. Это земля предков, а также ответственность семьи, усадьба. По определению А. Я. Гуревича, «одадь» – это «вотчина», «отчизна» и в узком, и в широком смысле [9]. Попутно заметим, что известный австрийский исследователь Х. Вольфрам явно ошибается, когда пишет, что существование института *haimopli* стало возможным главным образом после расселения готов в римских провинциях. Как видно, его уже употреблял Вульфилла для перевода на родной язык соответствующего греческого термина.

В целом высоко оценивая труд П. Скардилли, мы не можем не заметить некоторые явно устаревшие положения, связанные с ошибочной интерпретацией источников, вроде необычно раннего упоминания готов (точнее, *Gata*) в одной из индийских надписей II в. (с. 67). Эта красивая гипотеза Стена Конова рухнула к середине XX в. прежде всего благодаря трудам

санскритолога Вальтера Вюста, убедительно доказавшего, что имена, принимаемые за готские, имеют прозрачные индоарийские этимологии, да и сами надписи датируются более ранним временем, нежели время выхода готов на историческую арену. Сам этноним «готы» итальянский ученый гипотетически возводит к основе, которая придает ему значение «герои, кондотьеры», в том смысле, что они были вождями для других групп германцев. Такая этимология вряд ли найдет поддержку у современных исследователей – этноним «готы» до сих пор не имеет общепринятой этимологии [6, с. 38]. Вряд ли после обстоятельного исследования Р. Хахмана получит поддержку другая идея П. Скардилли – считать готского историка Аблавия не реальным автором V в. (с. 199–200), а своего рода фантом (от греч. ἀβλαβής – «невинный»).

Вслед за другими исследователями первой половины XX в. (К. Мойли, М. Элиаде и др.) П. Скардилли сильно преувеличивает значение шаманизма в жизни и религии готов (с. 68–74). Приведенные им аргументы довольно многочисленны, но они носят в основном весьма косвенный характер из этнографии других восточноевропейских народов, например, знаменитое геродотово описание скифской бани (при чем здесь готы!) или культ коня у средневековых тюркских народов Степной Евразии. Специалисту в области германской культуры остается не ясно, какое отношение гот. *midjungards* – «срединное место обитания» – имеет к шаманской практике. Известно, что троичное деление мира известно и у других индоевропейских народов, например, у индоиранцев, где подобные практики выявляются с большими натяжками. Единственный лингвистический аргумент П. Скардилли в пользу готского шаманизма – глагол *plinsjan* – «танцевать» (ср. ст.-слав. «плесати») мог далеко не обязательно обозначать ритуальную пляску шамана.

Наконец, следует отметить недочеты в переводе книги П. Скардилли на русский язык. В первую очередь это касается хорошо известной каждому специалисту исторической терминологии и ономастики. На с. 10 мы встречаем словосочетание «Дом Амалиев», вместо Амалов – название знаменитого королевского рода остготов. А на с. 220 появляется уже некий «король амальеров», что просто может сбить с толку неискушенного читателя. На с. 139 упоминается «арианский епископ Петтау» (лат. *Poetovio*). Имя Зонарас (с. 145) в нашей научной традиции обычно пишут без конечной сигмы (Зонара). То же самое относится и к имени первого готского историка Аблавия, который в русском издании книги П. Скардилли почему-то пишется в латинской оглазовке Аблабиус (с. 199, 200). И уж совсем неприлично «сокращение» имени выдающегося итальянского

лингвиста, основателя Международной лингвистической ассоциации Джулиано Бонфанте. Видимо, переводчиком он был принят за француза и превратился ... в Бонфана (с. 207). На эти очевидные ляпы следовало бы обратить внимание научным редакторам Г. А. Баеву и П. В. Шувалову, подготовившим книгу П. Скардигли для весьма уважаемого в ученом мире издательства «Филологический факультет СПбГУ; Нестор-История» (сер.: Историческая библиотека).

В заключение еще раз отметим значимость для русскоязычного читателя издания книги Пьерджузеппе Скардигли. Несомненно, что вместе с недавно опубликованными фундаментальными монографиями Хервига Вольфрама и Марка Борисовича Щукина обстоятельный труд итальянского ученого надолго станет настольной книгой историков и лингвистов, занимающихся готской проблематикой.

ЛИТЕРАТУРА

1. Scardigli P. *Lingua e storia die Goti* / P. Scardigli. – Firenze, 1964.

2. Scardigli P. *Die Goten : Sprache und Kultur* / P. Scardigli. – München, 1973.

3. Зиньковская И. *Королевство Эрманариха : история и археология* / И. В. Зиньковская. – Saarbrücken : LAP, 2011.

4. Oxenstierna E. C. G. *Die Urheimat der Gothen*. Leipzig / E. C. G. Oxenstierna. – Stockholm, 1948.

5. Щукин М. Б. *Готский путь : (готы, Рим и Черняховская культура)* / М. Б. Щукин. – СПб., 2005.

6. Вольфрам Х. *Готы : от истоков до середины VI века : (опыт исторической этнографии)* / Х. Вольфрам. – СПб., 2003.

7. Лебедев Г. С. *Эпоха викингов в Северной Европе* / Г. С. Лебедев. – Л., 1985.

8. Шувалов П. В. *К вопросу о ритмизованных фрагментах в тексте «Гетики» Иордана* / П. В. Шувалов // *Восточная Европа в древности и Средневековье : устная традиция в письменном тексте : материалы конф.* – М., 2010.

9. Гуревич А. Я. *Аграрный строй варваров* / А. Я. Гуревич // *История крестьянства в Европе.* – М., 1985. – Т. I.

Воронежский государственный университет

Зиньковская И. В., доктор исторических наук, доцент кафедры истории Средних веков и зарубежных славянских народов

E-mail: zinkovi@yandex.ru

Тел.: 224-75-14

Voronezh State University

Zinkovskaya I. V., Doctor of Historical Sciences, Associate Professor of the History of the Middle Ages and Foreign Slavic Studies Department

E-mail: zinkovi@yandex.ru

Tel.: 224-75-14